

Les Ateliers



au Kulturhuf

à Grevenmacher

mai-septembre 2016

Sommaire Inhaltsverzeichnis

Ateliers pour enfants / Workshops für Kinder :

Kidslab:

- p.3 Mr Universe
- p.4 De Gérard vun der Musel
- p.5 Murmelspiel
- p.6 Häerz-Mechanik
- p.7 Little monkey
- p.8 Aqua-Meter

Ateliers pendant les vacances / Ferienworkshops:

- p.9 Jetpack
- p.10 Honeybee
- p.11 Bird-house
- p.12 Rosslispiel
- p.13 Swing Swing
- p.14 Sunset
- p.15 Chamäleon
- p.16 Chat alors!
- p.17 Kleiner Piepmatz
- p.18 Pupsi

Anniversaire et école / Geburtstag und Schule:

- p.19 Tampons / Stempeldruck, Superhero Box!!
- p.20 Papier, Boîtes à Gogo
- p.21 Il était une fois, Prints
- p.22 Trendy-Pocket, Flieg-Flatter-Summ
- p.23 Méli-Mélo, Envie de fêter ton anniversaire au Cinémaacher? / Lust deinen Geburtstag im Cinémaacher zu feiern?
- p.24 Packages
- p.25 Fiche d'inscription / Anmeldeformular - Enfants

Ateliers pour adultes / Workshops für Erwachsene

- p.26 Ateliers pour adultes / Workshops für Erwachsene
- p.27 Monolo_Typique
- p.28 Schwarze Kunst aus der Presse - auch in Farbe
- p.29 Square Relief.
- p.30 Ouni Saz keen Drock
- p.31 Fiche d'inscription / Anmeldeformular - Adultes



Kulturhuef

[Musée Création Cinéma]

54, route de Trèves L-6793 Grevenmacher
Tél. (+352) 267 464 1 Fax (+352) 267 452 71
www.kulturhuef.lu mail@kulturhuef.lu

Contacts / Kontakte:

Ateliers pour enfants / Workshops für Kinder :

Camille Penen
Tél. (+352) 267 464 28
camille.penen@kulturhuef.lu

Anniversaire au / Geburtstag im Cinémaacher :

Fränk Grotz
Tél.: (+352) 267 464 29
cinema@kulturhuef.lu

Ateliers pour adultes / Workshops für Erwachsene:

Carmen Clemens
Tél. (+352) 267 464 1
mail@kulturhuef.lu



31.05.2016 ou / oder 02.06.2016

14h00-17h00

Mr Universe

Pauvre Monsieur Cro! Monsieur Univers est vraiment trop costaud. Pourtant de même constitution, tout en papier et avec le même système de montage, il est tout simplement plus fort. Qui sait peut-être que Monsieur Cro devrait revoir sa technique ou tout simplement commencer par changer son style vestimentaire qui est vraiment trop passé de mode.

Armer Herr Cro! Mister Universe ist wirklich zu stark. Trotz des selben Körperbaus, ganz aus Papier und des selben Seilzugs, ist er einfach überlegen. Wer weiß, vielleicht würde es schon genügen, wenn er an seiner Technik feilen oder seinen veralteten Kleidungsstil überdenken würde.



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Carole Pyter

07.06.2016 ou / oder 09.06.2016

14h00-17h00

kidslab

De Gérard vun der Mosel

Gérard est un crocodile très discret qui ne ferait de mal à une mouche. Il n'émerge que très rarement de la Moselle. Ayant la larme facile et aimant regarder les enfants jouer le long de la berge, il serait trop triste de les faire fuir et de faire la une des journaux luxembourgeois. Il est bien conscient qu'il est un habitant exceptionnel tout en carton.

Gérard ist ein ganz diskretes Krokodil und würde keiner Fliege etwas zu Leide tun. Nur sehr selten taucht er aus der Mosel auf. Er hat nah am Wasser gebaut und wäre wohl sehr traurig, wenn die Kinder vor ihm flüchten würden, denen er gerne beim spielen zusieht, ganz abgesehen von den Schlagzeilen in den luxemburger Zeitungen. Er ist sich bewusst, daß er ein ganz besonderer Bewohner aus 100% Karton ist.



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Marie-Jeanne Reiter-Husslein



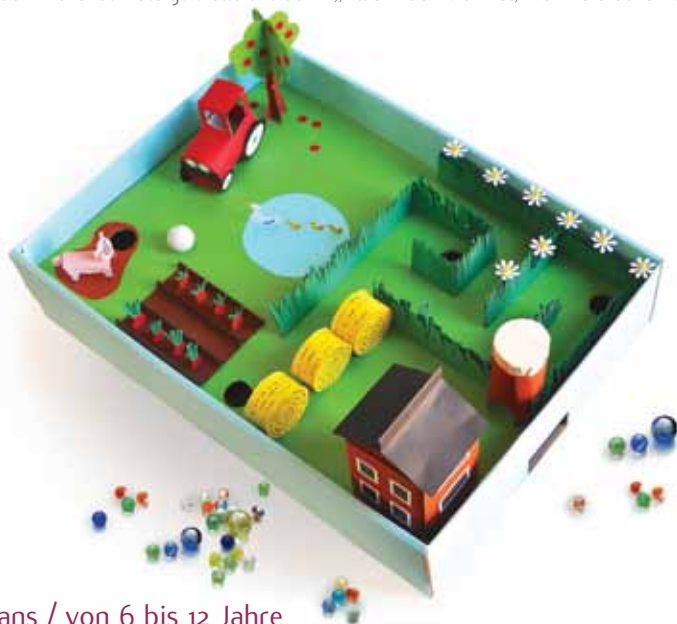
21.06.2016

14h00-17h00

Murmelspiel.

Es-tu prêt à nous prouver ton agilité avec ta dernière création, qui sera un labyrinthe à billes. Tu pourras le décorer selon ton imagination. Mais attention! Des trous y seront forés et peut-être que tu n'échapperas pas à de petites sueurs froides quand tu entendas le „chlonk“ de la bille qui tombera dans le fond de la caisse.

Beweise uns deine Geschicklichkeit mit deiner neuesten Kreation, einem selbstgebauten Murmellabyrinth! Lass' deiner Fantasie freien Lauf! Aber aufgepasst! Es werden kleine Löcher hinein gebohrt und dein Adrenalin steigt vielleicht beim „Klack“ der Murmel, wenn sie durch den Boden fällt.



de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

.....
Langue / Sprache LU + DE

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Susanne Krämer

28.06.2016 ou / oder 30.06.2016

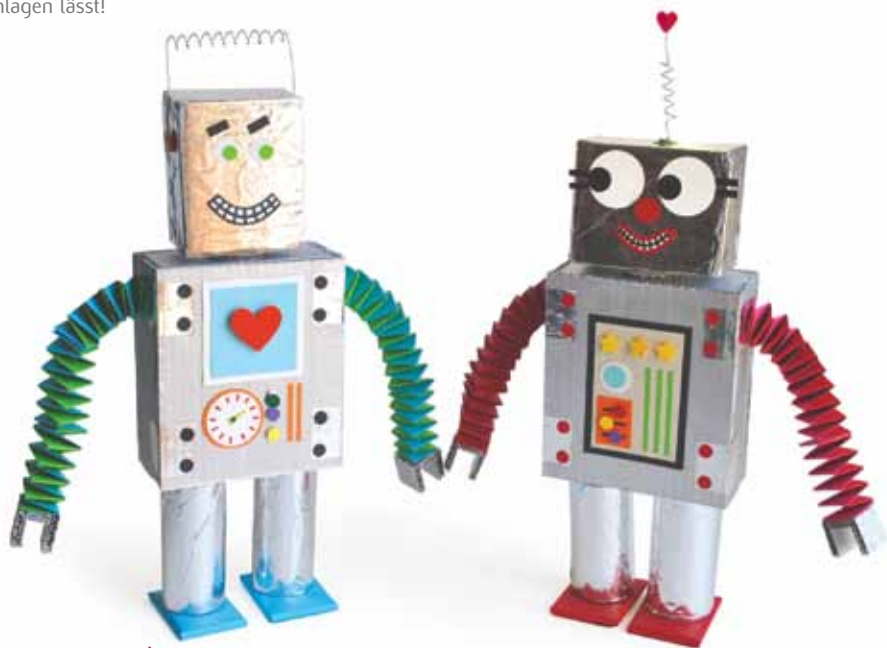
14h00-17h00



HÄERZ + MECHANIK

Il n'y a pas que les montres qui font « tic tac » ! Ton futur robot au grand coeur, tout en carton et en aluminium sera bientôt inventé et fera le plus beau « tic tac » du monde. Il sera tellement performant qu'il n'aura pas besoin d'électricité pour un bon coup de coeur!

Nicht nur die Uhren ticken! Dein zukünftiger Roboter aus Alufolie und Karton hat ein großes Herz und das schönste Ticktack-Geräusch der Welt. Er ist so stark, dass er auch ohne Strom die Herzen höher schlagen lässt!



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

.....
Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Marie-Jeanne Reiter-Husslein



05.07.2016 ou / oder 07.07.2016

14h00-17h00

Little Monkey

Little monkey est un petit singe très malin. Avec sa longue queue, ses bras et ses jambes super flexibles, il est le roi du Yoga. Suspendu sous ses lianes et feuilles en papier, il te jouera de drôles de tours. Viens vite t'inscrire dans cet atelier, si tu désires l'adopter!

Little Monkey ist ein kleiner schlauer Affe. Sein langer Schwanz sowie seine flexiblen Arme und Beine machen ihn zum Yoga-König. Er hängt unter Papier-Lianen und -Blättern und spielt dir verrückte Streiche. Melde dich schnell an, wenn du ihn adoptieren möchtest!



de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

.....

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

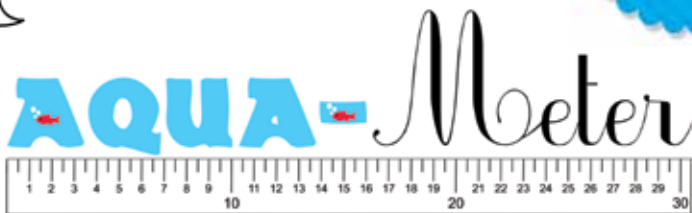
Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Carole Pyter

12.07.2016 ou / oder 14.07.2016

14h00-17h00



Jusqu'à quel âge grandit-on? Cette toise rigolote te permettra de mesurer ta prise en centimètres, mais fais attention! Ton sous-marin a un hublot qui agrandira ou déformera les chiffres et qui te fera peut-être avoir le mal de mer ou perdre l'équilibre.

Bis zu welchem Alter wächst man eigentlich? Mit dieser lustigen Messlatte wird jeder einzelne Zentimeter erfasst, aber aufgepasst! Dein U-Boot hat ein Bullauge, das die Zahlen vergrößert und verformt, so dass du seekrank werden kannst oder das Gleichgewicht verlierst.



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Susanne Krämer

Sommerferien

19.07.2016

14h00-17h00

Jetpack

Ouaaaah..., qui aurait cru qu'avec du carton et du papier, c'était si facile de se transformer en homme fusée! Avec cet équipement portable et dorsal, tu pourras décoller, te propulser et même atterrir de façon tout autonome et élégante comme le plus connu des agents: « James Bond ».

Wooow..., wer hätte gedacht, dass man mit Karton und Papier zum Raketenmann werden kann! Mit diesem Raketenrucksack kannst du abheben, dich fortbewegen und wieder sanft landen. Genau wie der bekannteste aller Agenten: „James Bond“.



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Jamie Armstrong

20.-21.07.2016

14h00-17h00
(2 jours de cours / 2 Tageskurs)

Vacances
d'été



Pour les tous petits apiculteurs en herbe: Voici ta première ruche tout en papier. Au premier rayon de miel, fais très attention que les nounours de ta chambre ne sautent pas sur ta nouvelle et belle décoration.

An alle zukünftigen Imker: hier ist dein erster Bienenstock, ganz aus Papier. Aber pass auf, dass die Teddybären in deinem Zimmer sich nicht auf den leckeren Honig stürzen!



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 30€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Jamie Armstrong

Sommerferien

22.07.2016

14h00-17h00

bird-house

Tes petits oiseaux en papier vont gazouiller de bonheur, lorsque tu leur auras fabriqué leurs petites maisonnettes. Ces minuscules habitations en carton seront réalisées dans la bonne humeur et seront installées avec tendresse dans ta belle chambre.

Deine kleinen Vögelchen werden vor Glück zwitschern, wenn du ihnen ihr kleines Häuschen gebaut hast. Mit guter Laune werden die winzigen Wohnungen aus Karton gebastelt und liebevoll in deinem Zimmer aufgestellt.



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Jamie Armstrong

26.-27.07.2016

14h00-17h00
(2 jours de cours / 2 Tageskurs)

Vacances
d'été

Rösslispiel

Un atelier plein de magie se présente à toi et te fera tourner la tête. Tu pourras fabriquer tes animaux préférés en papier mâché et les faire tourner pendant des heures et des heures avec ton nouveau carrousel.

Ein Workshop voller Magie erwartet dich und wird dir den Kopf verdrehen. Aus Pappmaché kannst du deine Lieblingstiere basteln und sie stundenlang auf deinem neuen Karussell drehen lassen.



de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 30€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Jamie Armstrong

Sommerferien

28.07.2016

14h00-17h00

Swing Swing

Viens dans cet atelier plein de charme où tu pourras fabriquer ta première balançoire dans une boîte en carton! Ton petit personnage sorti tout droit de ton imagination pourra se balancer pendant des heures dans le monde que tu lui auras choisi.

Komme in diesen charmanten Workshop und bastele deine erste Schaukel in einem Karton! Eine Figur, die deiner Fantasie entsprungen ist, kann dort stundenlang in der Welt schaukeln, die du dir ausgedacht hast.



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Jamie Armstrong

29.07.2016

14h00-17h00

Vacances d'été



Cet été, une sensation de chaleur et de gaieté attend tes invités! Des sets de table faits en papier par tes propres mains feront rayonner tes repas en famille ou entre amis. Bien sûr, ceux-ci seront plastifiés à la fin du cours afin que tout le monde puisse en profiter au maximum!

Deine Gäste sollen diesen Sommer herzlich und fröhlich empfangen werden!

Diese Tischsets verbreiten gute Laune bei deiner Familie oder deinen Freunden.

Am Ende des Kurses werden sie plastifiziert, damit du möglichst lange Freude daran hast.



de 4 à 10 ans / von 4 bis 10 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Jamie Armstrong

Sommerferien

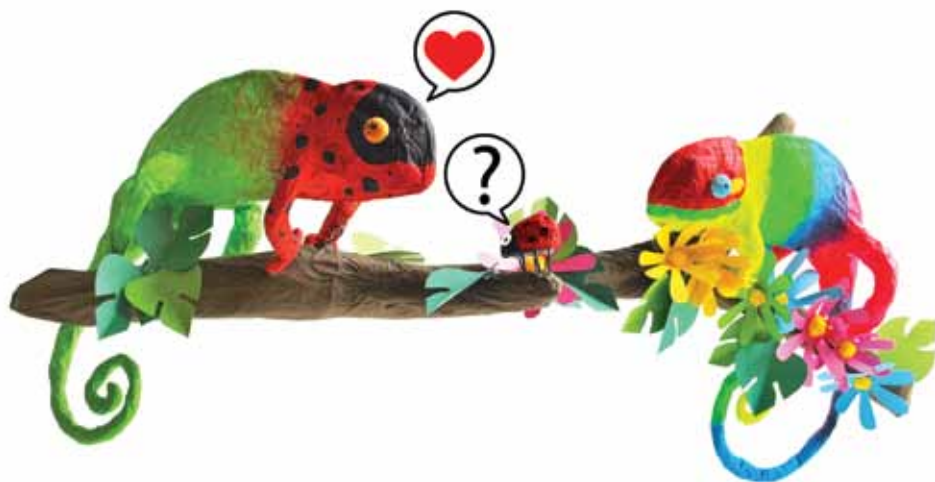
02.-03.08.2016

14h00-17h00
(2 jours de cours / 2 Tageskurs)

Chamäleon

Le caméléon est un reptile très étrange, mais fascinant! Savais-tu qu'il change sa couleur pour se camoufler, mais il peut aussi changer sa couleur pour se faire remarquer. Dans cet atelier, tu pourras t'en modeler un, tout en papier mâché. Il pourra avoir les couleurs les plus folles à nous faire tourner les yeux dans tous les sens comme ceux du caméléon.

Das Chamäleon ist ein seltsames aber faszinierendes Tier! Wusstest du, dass es seine Farbe nicht nur wechselt, um sich zu tarnen, sondern auch, um auf sich aufmerksam zu machen? In diesem Workshop formst du dir dein eigenes aus Pappmaché. Seine Farben können so verrückt sein, dass sich unsere Augen verdrehen wie die des Chamäleons.



de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

.....
Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 30€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Marie-Jeanne Reiter-Husslein

04.-05.08.2016

14h00-17h00
(2 jours de cours/ 2 Tageskurs)

Vacances
d'été

chat alors!

Rien n'échappe aux longues moustaches de mon chat! Il peut sentir la vitesse du vent et décider de bondir au bon moment pour attraper une souris. Quelle barbe alors, si tu oubliais les moustaches sur ton chat en papier mâché! Il risquerait d'hérissier ses poils et de te faire le dos rond!

Nichts entgeht den Schnurrhaaren meiner Katze! Sie kann damit die Stärke des Windes spüren und im richtigen Moment aufspringen, um die Maus zu fangen. Vergiss also bloss nicht die Schnurrhaare bei deiner Katze aus Pappmaché! Sonst sträubt sich noch ihr Fell und sie macht einen Buckel!



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

.....
Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 30€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Marie-Jeanne Reiter-Husslein

Sommerferien

09.-10.08.2016

14h00-17h00
(2 jours de cours / 2 Tageskurs)

kleiner

PIEPMATZ

Quel bonheur d'avoir des ailes en papier! Ce petit oiseau en papier mâché ne demandera que ta présence pour rayonner dans ta chambre avec son plumage flamboyant et coloré.

Was für ein Glück, Flügel aus Papier zu haben! Dieser kleine Vogel aus Pappmaché freut sich über deine Gesellschaft und leuchtet in deinem Zimmer mit seinem bunten und flammenden Federkleid.



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

.....
Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 30€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Carole Jung

11.-12.08.2016

14h00-17h00
(2 jours de cours / 2 Tageskurs)

Vacances
d'été



On aime dire que chez le cochon, tout est bon. Et un cochon en forme de tire-lire est même plus que bon! Celui que tu ramèneras après cet atelier tout en papier mâché chez toi à la maison, pourrait avoir le surnom « Pupsi », ce qui a aussi le « plus » de faire rire tous les enfants.

Man sagt gerne am Schwein sei alles gut. Und ein Sparschweinchen ist sogar mehr als gut. Das Schweinchen aus Pappmaché, das du nach diesem Workshop mit nach Hause nimmst, könnte den Spitznamen „Pupsi“ tragen, was auch noch den Vorteil hätte, alle Kinder zum Lachen zu bringen.



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

.....
Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 30€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Carole Jung

TAMPONS / STEMPELDRUCK



Voici une petite initiation à l'imprimerie. C'est tout simple! Tu dessines d'abord quelques motifs qui sont découpés ensuite dans du papier mousse et collés sur un bloc en bois. Une fois prêts, tu pourras les utiliser tout de suite. Les réalisations sur papier ainsi que les tampons seront bien sûr à toi.

Hier eine kleine Einführung in die Druckkunst. Es ist ganz einfach! Erst malst du einige Motive, die dir gefallen. Diese werden auf Moosgummi gezeichnet, ausgeschnitten und anschließend auf kleine Holzblöcke geklebt. Schon sind deine ersten Stempel fertig. Natürlich kannst du sie auch gleich ausprobieren und alles mit nach Hause nehmen.

de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Durée / Dauer 2h

Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

< 6 ans / Jahre maximum 10 participants avec l'aide d'un parent/ Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

> 6 ans / Jahre maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

L'après-anniversaire / Nach dem Geburtstag location de la salle / Miete des Raumes? -> info www.kulturhuef.lu



Ouah trop fort! Ton super-héro peut te suivre jusqu'à l'école?! Et oui, sauve en un éclair tes crayons avec de simples rouleaux en carton et découpe ce cours trop topissime!

Wow, voll stark! Nimm deinen Superhelden mit in die Schule! Schnell wie der Blitz rettet er deine Stifte mit seiner Papprolle und beschützt sie während du lernst. Super!

de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Durée / Dauer 2h

Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

Maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

L'après-anniversaire / Nach dem Geburtstag location de la salle / Miete des Raumes? -> info www.kulturhuef.lu

Toute l'année /
Ganzjährig

Fête - Anniversaire

PAPIER



Comme ça fait plaisir de recycler du papier tout en s'amusant! Au lieu de jeter le papier à la poubelle, on le réutilise pour en refaire du nouveau. Tu ne t'imagines même pas toutes les possibilités. Tu ne fabriqueras pas que des pages blanches et ennuyeuses, mais tu y rajouteras des couleurs, des formes différentes (un poisson, un joli cœur etc.), des confettis, de la laine ou bien plus encore.

Macht es nicht Spaß die Umwelt zu schonen und sich dabei noch zu amüsieren? Anstatt unser gebrauchtes Papier wegzuwerfen, können wir es wieder verwenden. Es wird in Wasser aufgeweicht, dann püriert und dient nun als Basis für dein individuell gestaltetes Papier. Und da gibt es viele Möglichkeiten: weißes oder buntes Papier, verschiedene Formen (z.B. ein Fisch, ein Herz...) oder mit verschiedenen Materialien wie Konfetti oder Wolle gestaltet.

de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Durée / Dauer 2h

Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

< 6 ans / Jahre maximum 10 participants avec l'aide d'un parent/ Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

> 6 ans / Jahre maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

Remarque / Bemerkung le papier est à récupérer 3 jours après l'atelier / das Papier kann nach 3 Tagen abgeholt werden
L'après-anniversaire / Nach dem Geburtstag location de la salle / Miete des Raumes? -> info www.kulturhuef.lu

BOÎTES À GOGO



Dans cet atelier, on te fera découvrir le secret de la fabrication d'une boîte en papier. Tu pourras décorer cette boîte selon ton propre goût.

In diesem Workshop zeigen wir dir, wie man seine eigenen Geschenkkisten aus Papier bastelt. Anschließend kannst du sie nach deinen eigenen Vorstellungen dekorieren.

de 8 à 14 ans / von 8 bis 14 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Durée / Dauer 2h

Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

Maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

L'après-anniversaire / Nach dem Geburtstag location de la salle / Miete des Raumes? -> info www.kulturhuef.lu

Feier - Geburtstag

Toute l'année /
Ganzjährig



Merlin, Dragonnou, le chevalier Tristan, la princesse Pauline ou la sorcière Malvira, seront dessinés avec des pochoirs et découpés dans du papier. Puis, il faut juste encore coller un peu par-ci et par-là, relier le tout dans le bon ordre avec une ficelle et... c'est magique!



Merlin, der kleine Drache, der Ritter Tristan, die Prinzessin Pauline oder die Hexe Malvira, werden mit Schablonen aufgemalt und ausgeschnitten. Dann noch ein bisschen kleben, alles in der richtigen Reihenfolge verbinden. Einfach magisch!

de 7 à 12 ans / von 7 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Durée / Dauer 2h

Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

Maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

L'après-anniversaire / Nach dem Geburtstag location de la salle / Miete des Raumes? -> info www.kulturhuef.lu

PRINTS



C'est toi qui lance la mode cette année! On t'attend avec tous tes meilleurs amis, pour tamponner le t-shirt le plus original jamais-vu.

Dieses Jahr entwirfst du die angesagteste Mode! Wir warten auf dich. Bring deine Freunde mit und stempelt euch eure eigenen, originellen T-Shirts!

de 4 à 6 ans / von 4 bis 6 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 90€ prix forfaitaire jusqu'à 8 enfants / Pauschalpreis bis zu 8 Kindern, 11,25€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

Maximum 10 participants avec l'aide d'un parent/ Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

Durée / Dauer 1h d'atelier et 1h de location de la salle / 1st Workshop und 1st Miete des Raumes

ou / oder 1h30 d'atelier et 30 min de location de la salle / 1h30 Workshop und 30 min Miete des Raumes

Toute l'année /
Ganzjährig

Fête - Anniversaire

TRENDY-POCKET



Trendy par-ci, trendy par-là, mais ce trendy-là est le plus trendy de tous les trendys. Ces petites pochettes créées avec toi et tes petits amis vont faire un véritable malheur!!!

Cool, cooler, am coolsten! Mit diesen selbst gestalteten Taschen hast du sicherlich einen Riesenerfolg. Komm mit deinen Freunden und hab Spaß!

de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Durée / Dauer 2h

Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

Maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

L'après-anniversaire / Nach dem Geburtstag location de la salle / Miete des Raumes? -> info www.kulturhuef.lu

flieg flatter summi



Pour les amoureux de la nature, cet atelier annonce l'arrivée du printemps. De petits insectes volants trop mignons bougeront leurs ailes en papier, dès que ta ficelle magique y sera attachée.

Mit diesem Workshop für alle Naturliebhaber kündigt sich der Frühling an. Kleine niedliche fliegende Insekten bewegen ihre Papierflügel dank deiner magischen Schnur.

de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Durée / Dauer 2h

Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

< 6 ans / Jahre maximum 10 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

> 6 ans / Jahre maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

L'après-anniversaire / Nach dem Geburtstag location de la salle / Miete des Raumes? -> info www.kulturhuef.lu

Feier - Geburtstag

Toute l'année /
Ganzjährig

MÉLI-MÉLO



Un petit livre tout simple à fabriquer avec tes copains, qui te fera tourner la tête! Un Batman de haut en bas, de temps en temps avec des jambes de grenouille ou d'ours. Une autre fois une autre tête. Un véritable Méli-Mélo!

Entwurf mit deinen Freunden ein eigenes Buch, in dem du alle möglichen Figuren vermischen kannst. Oben Batman, unten Frosch. Wechsle Kopf und Beine, wie es dir gefällt! Was für ein Mischmasch!

de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Durée / Dauer 2h

Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

Maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten
L'après-anniversaire / Nach dem Geburtstag location de la salle / Miete des Raumes? -> info www.kulturhuef.lu

Envie de fêter ton anniversaire au Cinémaacher?

Lust deinen Geburtstag im Cinémaacher zu feiern?



Sur demande, le film de ton choix peut être montré dans une de nos séances de l'après-midi du weekend, sous condition qu'il s'agit d'un film de notre programmation actuelle.

Auf Anfrage kann in einer unserer Nachmittagsvorstellungen am Wochenende der Film deiner Wahl gezeigt werden, vorausgesetzt es handelt sich um einen Film aus unserem aktuellen Programm.

Info: Tél. (+352) 26 74 64 29 • cinema@kulturhuef.lu

Info: Tél. (+352) 267 464 28 • camille.penen@kulturhuef.lu • www.kulturhuef.lu

Packages

On propose également des formules spéciales pour les écoles ou groupes d'enfants.

1. Les enfants et instituteurs intéressés par le Musée luxembourgeois de l'imprimerie et de la carte à jouer peuvent réserver une visite guidée, suivie d'un atelier créatif et pédagogique se rapportant aux thèmes du musée.
2. Des ateliers «à la carte» en rapport avec nos trois sujets principaux du Kulturhuef: l'imprimerie, les cartes à jouer, le cinéma, sont réalisables (demande à faire 2 mois avant la date organisée).
3. Des excursions peuvent être organisées avec notre voisin «Le jardin des papillons» (info: www.papillons.lu) et combinées avec un atelier créatif dans notre workshop.

4.  **Cinémaaacher** Il est possible de réserver la salle de cinéma du Kulturhuef pour des classes scolaires ou, en tant que parents, avec un groupe d'enfants.
Ton film favori peut être à l'affiche!
Info: cinema@kulturhuef.lu ou Tél. (+352) 267 464-1.

Wir bieten ebenfalls spezielle Packages für Schulen oder Kindergruppen an.

1. Alle Kinder, Lehrerinnen und Lehrer, die sich für das Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum interessieren, können Führungen mit anschließenden Workshops zu Themen des Hauses buchen.
2. Individuell angepasste Workshops zu den 3 Hauptthemen des Hauses (Druck, Spielkarten, Kino) sind auf Anfrage (2 Monate im Voraus) möglich.
3. Ausflüge können in Zusammenarbeit mit dem benachbarten Schmetterlingsgarten gebucht werden (Info: www.papillons.lu) und mit einem kreativen Workshop im Kulturhuef verbunden werden.

4.  **Cinémaaacher** Es ist möglich, den Kinosaal des Kulturhuefs für Schulklassen oder als Eltern für eine Gruppe von Kindern zu buchen. Erlebe deinen Lieblingsfilm im Kino!
Info: cinema@kulturhuef.lu oder Tel. (+352) 267 464-1.



Fiche d'inscription / Anmeldeformular

Prière de remplir une fiche par personne. / Bitte ein Formular pro Teilnehmer ausfüllen.

Nom et Prénom de l'enfant / Name und Vorname des Kindes

Date de naissance / Geburtsdatum

Langues parlées de l'enfant / Sprachkenntnisse des Kindes

Nom du tuteur / Name des Erziehungsberechtigten

Rue / Straße

Code postal et localité / Postleitzahl und Ortschaft

Téléphone (privé) / Telefon (privat)

Téléphone (bureau) / Telefon (Büro)

E-mail (obligatoire / obligatorisch)*

Remarque / Bemerkung

Kidslab - Atelier pendant les vacances / Ferienworkshops		Date / Datum	€
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			

♥ Réduction / Vergünstigung:

Le deuxième participant dans la même famille bénéficie d'une réduction de 10% pour le même cours à la même date. /
10% Vergünstigung ab dem zweiten Teilnehmer derselben Familie für denselben Workshop am selben Datum.

* Les confirmations ne s'effectueront que par courriel. Après réception de celles-ci, votre inscription ne deviendra définitive que par votre paiement endéans les 7 jours. / Die Bestätigungen werden nur per E-Mail versendet. Nach Empfang der Bestätigungen, wird Ihre Anmeldung bindend nach Zahlung innerhalb von 7 Tagen.

Signature du tuteur / Unterschrift des Erziehungsberechtigten:

.....
Renvoyer à / Zurückschicken an:

Kulturhuef, 54, route de Trèves, L-6793 Grevenmacher

ou/oder

N° fax : (+352) 267 452 71

E-Mail: camille.penen@kulturhuef.lu



Kulturhuef
(Musik · Erziehung · Cinema)

Ateliers pour Adultes Workshops für Erwachsene

Chers amis, chers curieux,

Dans les ateliers pour adultes (>16 ans) d'octobre à avril, vous pouvez découvrir différentes techniques de l'impression et laisser libre cours à vos impulsions artistiques. Inspiré par l'ambiance du musée et le beau cadre mosellan, vous pouvez créer vos propres oeuvres.

Nos animateurs ont tous une expérience de plusieurs années dans leurs domaines respectifs. Pour assurer un encadrement approprié, les cours sont limités à 5/6 participants.

Pour cette édition nous sommes particulièrement heureux de vous présenter un nouveau animateur: M. Alexander Harry Morrison (page 29).

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir!

Liebe Freunde, liebe Neugierige,

In unserem Kursprogramm für Erwachsene (>16 Jahre) von Oktober bis April können Sie verschiedene Drucktechniken entdecken und ihren künstlerischen Impulsen freien Lauf lassen. Inspiriert von der Atmosphäre im Museum und dem malerischen Rahmen der Moselgegend entstehen ihre eigenen Werke.

Unsere Kursleiter besitzen alle eine langjährige Erfahrung in ihren jeweiligen Bereichen. Gearbeitet wird in kleinen Gruppen von jeweils 5/6 Teilnehmern, um eine intensive Betreuung zu garantieren.

In dieser Ausgabe freuen wir uns besonders, Ihnen einen neuen Kursleiter vorzustellen: Mr. Alexander Harry Morrison (Seite 29).

Wir wünschen viel Spaß!

Monika Jakobs
Coordinatrice générale

Monolo_Typique



Cours de gravure sur linoléum expérimentale en combinaison avec le monotype: Le monotype est une estampe obtenue par un procédé non reproductible. On utilise la peinture à l'huile ou l'encre d'imprimerie et on peint sur une plaque de métal ou de plastique non gravée. Après avoir réalisé un dessin, on l'imprime à la main ou sous presse.

Pour ce cours, où la technique est proche de la peinture, on utilisera comme point de départ pour la réalisation du monotype, une superposition de gravures sur linoléum. Les procédés pourront être inversés et des essais sont souhaités.

In diesem Kurs wird Linolschnitt mit der Monotypie kombiniert. Die Monotypie ist ein nicht reproduzierbarer Abzug mit Hilfe einer Metall- oder Plastikplatte. Nach dem Farbauftrag und individueller Gestaltung wird ein Hand- oder Handpressenabzug gemacht. Dies soll die Ausgangsbasis sein für den nächsten Arbeitsgang, den klassischen Linolschnitt. Möglich ist auch die umgekehrte Arbeitsweise. Experimente sind erwünscht und die Möglichkeiten an Kombinationen sehr vielfältig.

Cours / Kurs
3 jours / 3-tägig
21.07./22.07.2016
10h00-17h00
23.07.2016
14h15-17h45
1h/1St. Pause



Diane Jodes sur elle-même:

Peintre depuis 'toujours', j'ai découvert la gravure comme moyen d'expression artistique en 1992 lors d'un cours à l'académie d'été à Luxembourg. Depuis 1994, je travaille presque uniquement dans la gravure sur cuivre, ayant ajouté la gravure sur bois en 2004. Au cours des années, je me suis perfectionnée aussi bien dans les techniques dites traditionnelles, que dans la gravure plus expérimentale grâce à des stages, notamment offerts par *Empreinte*, Atelier de gravure Luxembourg.

www.dianejodes.com

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN
Frais / Kosten 130 €
Coûts suppl. de matériel selon utilisation
Zusätzliche Materialkosten nach Verbrauch
Min-Max 3-5 participants / Teilnehmer
Âge min. / Mindestalter 16 ans / Jahre

Schwarze Kunst aus der Presse – auch in Farbe

Parmi les différentes disciplines graphiques, la gravure sur bois se distingue par sa simplicité. La matrice en bois est travaillée en couteau, dont la lame laisse ses sillons. Les parties intouchées de la plaque constituent la forme imprimée. Dans ce cours, les participants s'exerceront dans les différentes étapes de la gravure sur bois et apprendront à connaître leurs possibilités créatives.

Unter den grafischen Disziplinen empfiehlt sich gerade der Holzschnitt durch seine im Prinzip sehr einfache Technik. Der hölzerne Druckstock wird mit dem Messer bearbeitet. Das Eisen hinterlässt Spuren in der Holzplatte. Alle unverletzten Teile der Druckplatte bilden die druckende Form. Während des Seminars, üben die Teilnehmer die technischen Abläufe des Holzschnitts ein und lernen seine gestalterische Besonderheit kennen. Sie entwickeln ihre Vorstellungen beim Entwurf von Ideenskizzen und im Prozess des Schneidens und Druckens.



Thomas Peter über sich:

Ich lebe und arbeite als freischaffender Künstler in Köln und in Schalkenmehren in der Eifel. Holzschnitt ist einer der Schwerpunkte meiner künstlerischen Arbeit. Seit über zehn Jahren unterrichte ich in erster Linie Erwachsene in der Kunst des Holzschnittens und -druckens. In den letzten Jahren habe ich in Köln eine große Holzschnittwerkstatt aufgebaut, in der befreundete Künstler und ich selber arbeite und in der regelmäßig Seminare stattfinden. 2006 habe ich dort den Ausstellungsraum "kunstraum dreizwanzig" gegründet, in dem fünf bis sechs Ausstellungen pro Jahr von verschiedenen Künstlern stattfinden.

www.thomas-peter.de



Cours / Kurs
3 jours / 3-tägig
30.08.-01.09.2016
10h00-17h00
1h/1st. Pause

Langue / Sprache DE + FR + EN
Frais / Kosten 150 €
Coûts suppl. de matériel selon utilisation
Zusätzliche Materialkosten nach Verbrauch
Min-Max 3-6 participants / Teilnehmer
Âge min. / Mindestalter 16 ans / Jahre

New / Neu



A Linocut workshop designed to help you stimulate your own creativity and get inspired by the exciting world of relief printmaking. You will be provided with technical skills to improve your sense of layout, composition and cutting techniques and you'll be pulling your prints on a traditional hand lever press. Over and above, there will be ample room for ideas and experimentation, with plenty of hands on and inky fingers.

Dieser Linolschnitt-Workshop soll Ihre Kreativität anregen. Lassen Sie sich von der aufregenden Welt des Hochdrucks inspirieren! Sie erlernen technische Fähigkeiten, die Ihre Sinne für Layout, Komposition und Schneidtechniken schärfen werden. Ihre Arbeiten werden auf einer traditionellen Kniehebelpresse gedruckt. Dabei bleibt immer noch viel Raum für Ideen und Experimente mit viel Handarbeit und Farbe an den Fingern.

Cours / Kurs
2 jours / 2-tägig
15./16.09.2016
10h00-17h00
1h/1St. Pause



Alexander Harry Morrison of himself:

I am a Scottish-born artist based in Trier, Germany working mainly in etching/drypoint, wood- and linocut printmaking. My work has been recently exhibited in Trier, Flensburg and Scotland.

Art for me is not just about making things, I see it rather as a case of manipulating material to create meaning. A piece of art has the power to determine the way we see and think.

Relief printmaking is as much about about surface texture as about shape and composition. It has a flat, 2-dimensional aspect and although I mostly make drawing-based work I like to use it in this way - the pieces thus gaining an up-front and abstract element to them.

www.originalmosel.com

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN
Frais / Kosten 100 €
Coûts suppl. de matériel selon utilisation
Zusätzliche Materialkosten nach Verbrauch
Min-Max 3-5 participants / Teilnehmer
Âge min. / Mindestalter 16 ans / Jahre

Ouni Saz keen Drock

Une carte de visite ou un ex-libris issu d'une presse typographique est devenue une rareté précieuse. Dans cet atelier, vous pouvez profiter des machines du musée pour imprimer vos produits. Mais avant d'imprimer, il faut créer une forme d'impression. Cette forme est composée de caractères et de blancs en plomb avant d'être reproduite par l'imprimeur sur la presse typographique.

Eine Visitenkarte oder ein Ex-Libris im Buchdruck ist heute zu einer wertvollen Rarität geworden. In diesem Kurs können Sie die Maschinen im Museum nutzen und ihre eigenen Druckerzeugnisse herstellen. Bevor es aber zum Druck kommt, muss eine sogenannte Druckform erstellt werden. Nach einer Textvorlage werden Bleibuchstaben und Blindmaterial zu einer Form zusammengesetzt, bevor diese dann vom Drucker auf der Buchdruckpresse gedruckt wird.



De Romain Baustert iwwert sech:

Mat 16 Joer hun ech 1971 an der Dréckerei Zierden meng Léier als Typographe am Bläisaz ugefaangen a kuerz no der Geselleprüfung hun ech schon an der „moderner“ Zäit geschafft als Photosetzer. Zënter der Meeschterprüfung 1983, schaffen ech als Mediengestalter um Computer mat spezielle Programmer fir Typographie a Schréftzeechnen. Zënter 2009 schaffen ech bal all Mëttwoch am *Musée de l'Imprimerie et de la carte à jouer* vum Kulturhuef zesumme mat anere Bénévolen.

www.baustert.lu



Cours / Kurs
2 jours / 2-tägig
29./30.09.2016
10h00-17h00
1h/1St. Pause

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN
Frais / Kosten 100 €
Coûts suppl. de matériel selon utilisation
Zusätzliche Materialkosten nach Verbrauch
Min-Max 3-5 participants / Teilnehmer
Âge min. / Mindestalter 16 ans / Jahre

Fiche d'inscription / Anmeldeformular

Prière de remplir une fiche par personne. / Bitte ein Formular pro Teilnehmer ausfüllen.

Nom et Prénom / Name und Vorname	Date de naissance / Geburtsdatum
Rue / Straße	Code postal et localité / Postleitzahl und Ortschaft
Téléphone (privé) / Telefon (privat)	Téléphone (bureau) / Telefon (Büro)
E-mail (obligatoire / obligatorisch)*	Remarque / Bemerkung

Ateliers pour adultes / Workshops für Erwachsene		€
1		
2		
3		
4		
5		

* Les confirmations ne s'effectueront que par courriel. Votre inscription ne deviendra définitive qu'à réception de votre paiement endéans les 7 jours. / Die Bestätigungen werden nur per E-Mail versendet. Ihre Anmeldung wird bindend nach Zahlung innerhalb von 7 Tagen.

Signature du tuteur (pour les < 18 ans) / Unterschrift des Erziehungsberechtigten (für < 18jährige)

.....

Renvoyer à / Zurückschicken an:

Kulturhuef, 54, route de Trèves, L-6793 Grevenmacher ou/oder

N° fax : (+352) 267 452 71

E-Mail: mail@kulturhuef.lu





LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



Kulturhuef
[Musée Création Cinéma]

www.kulturhuef.lu